

MBX[®] AXIAL



PREPARATION FROM SCRATCH





3	EN
12	DE
21	ES
30	FR
39	NL
48	PT

1. Responsibility of the owner and/or the user of the power tool

These operating instructions are included with the MBX® Axial and must always accompany it, including at the time of sale. The owner and/or user of the MBX® Axial must read these instructions carefully before operating the MBX® Axial. The manufacturer accepts no liability for personal injury or property damage resulting from improper or inappropriate use of the MBX® Axial.

2. Packaging

Packaging material must be disposed of in accordance with the national regulations.

3. Important safety information and safety instructions

The statutory accident prevention regulations and other generally recognized safety and occupational health regulations as well as the accident prevention regulations for power-operated equipment must be observed at all times. Any use exceeding such regulations shall be improper and the manufacturer accepts no responsibility for such use. To ensure safe operation, the MBX® Axial must be operated, maintained and repaired by trained and qualified personnel only. Qualified personnel are persons who, on the basis of their training, experience, and instruction as well as their knowledge of relevant standards, regulations, and accident prevention rules, are authorized to perform the required tasks and are able to recognize and avoid possible dangers. The operator must ensure that the persons entrusted with operation, care, maintenance and repair have read and understood the operating instructions and observe them in all respects in order to:

- prevent danger to life and limb of the user and third parties
- ensure the operational safety of the MBX® Axial, and
- prevent downtime and damage to the environment due to incorrect handling.

Work areas and responsibilities must be clearly defined and observed so that all competencies are clear and no safety issues arise. Mechanical maintenance work must be carried out at the prescribed intervals and to the prescribed extent.

Disassembly, shutdown and/or bridging of guards (covers, protective cladding, starter levers, pressure regulators, etc.) can cause injury to persons and material damage to property. Following maintenance, all disassembled tools must be properly re-assembled and the tools checked and verified by trained expert personnel to ensure the tool can be put back into safe operation. The manufacturer warrants the MBX® Axial according to the Terms and Conditions of Sale and Delivery.

The warranty shall no apply in cases where:

- damage is caused by improper operation,
- repairs or interventions are carried out by unauthorized persons,
- accessories and spare parts are used which are not approved by the manufacturer for use with the MBX® Axial.

Breakdowns must be reported immediately upon upon dectection and all defects repaired immediately to minimize the extent of damage and not impair the safety of the tool. Non-compliance will void the warranty.

4. Working area

1. Keep the working area clean. Cluttered working areas and work benches pose a risk of injury.
2. Never allow children, unauthorized persons or persons without safety goggles and other protective equipment to enter the work area.
3. Always operate the tool in a well-ventilated work area.



4.1 Personal safety

1. Wear suitable protective clothing. Never wear loose clothing or jewelry that can be caught by moving parts. Protect long hair with headband or hair net.
2. Always wear safety goggles, a dust mask, hearing protection, gloves and and non-slip footwear.
3. Ensure that the tool is held safely during operation. Always ensure a firm and secure footing.

4.2 Tool use and due diligence

1. Remove the Allen key after installing accessories such as the adaptor system and MBX® Belt. Always ensure that the Allen key is removed before switching on the tool.
2. Prevent the tool from being switched on unintentionally. Never carry the tool while it is plugged in and your hand is on the start lever. Ensure that the start lever is not actuated when the tool is connected to the compressed air line.
3. Exercise caution. Handle tool with care. Use your common sense.
4. Never operate this or any other tool when you are fatigued.
5. Do not stand next to the user during operation. Establsih a safe distance so that persons cannot be injured by objects ejected or falling from the workspace.
6. Maintain the tool carefully. Follow the instructions for lubricating and replacing accessories. (See Chapter 5, Compressed air supply).
7. When not in use and prior to maintenance, switch off the tool and disconnect it from the compressed air supply.

8. Do not perform any maintenance on the tool while the tool is connected to the compressed air supply. Before replacing or inspecting accessories, such as the adaptor system and MBX® Belt.
9. Never touch the MBX® Belt when the tool is in operation.
10. Regularly check the pneumatic connection lines and replace them if damaged. Keep tool body dry, clean and free of oil and grease. **A smeared tool body can lead to accidents.**

4.3. Special safety instructions

1. Before each use, check the tool for damaged and defective parts or other conditions that may affect tool operation. Never use the tool if it is damaged or set incorrectly. All damaged safety devices, start levers or other defective parts must be repaired or replaced by an authorized service technician. Never use the tool with a defective start lever.
2. When working on small or moving parts, secure them with a vise or screw clamp.
3. **Only use the tool with original MBX® accessories such as the adaptor system and MBX® Belts. MBX® Belts are specially designed for use on MBX® devices and must not be used together with other accessories and other tools.**
4. After replacing the MBX® Belt, check the adaptor system for correct installation.
5. The operating pressure for this tool is limited by the mounted pressure regulator to protect the tool against damage. Never operate the pneumatic tool with an operating pressure of more than 75 psi (5.2 bar) flow pressure at the compressed air connection of the tool. The Belts can be changed quickly and easily as described below:

Notice!

Please use a hose rupture protection. This protects personnel and the working environment from damage that can occur if a compressed air system or hose bursts!

6. Check compressed air at regular intervals. To ensure that the compressed air is clean and lubricated, integrate a maintenance unit into the compressed air line if required.
7. Ensure that the Belts are not damaged when placing the tool on a work table.
8. When not in use, disconnect the tool from the compressed air supply and store it in a suitable place to prevent accidental or unauthorized use in the absence of an authorized operator.
9. When using the tool, always hold it by the tool body.
10. Always use MBX® Belt in the correct working direction.
11. The MBX® Belt can produce sparks when working on hard surfaces.
12. Never carry the tool by the compressed air hose. Protect the compressed air hose from heat, sharp edges and being run over. (Use hose rupture protection if necessary).
13. If the tool suddenly feels different (vibration strength) or makes a different noise (pitch), the tool should be switched off immediately and the accessories such as the adaptor system or MBX® Belt should be checked for damage.

5. The compressed air supply

This pneumatic tool is designed for a maximum flow pressure of 75 psi (5.2 bar).

Correct air pressure increases the service life!

The compressed air supply must be free of water. For this reason, a water separator should be used to prevent condensation. If the compressed air hose is too long, the tool will not be supplied with the required air pressure. To ensure that the compressed air motor operates properly and has a long service life, the use of a lubricator for the compressed air line is strongly recommended.

6. Putting into operation

Application area:

The axial design has advantages over conventional MBX® in-line tools in many areas for many uses and applications. For example, work on flanged edges of doors and hoods, on ar roof joints and wheel arches and other hard to reach places can be facilitated with the MBX® Axial.

Handling:

- 6.1 The tool should always be equipped with the supplied protective hood. (See Fig. 1)
- 6.2 Connect the tool to a compressed air system with maintenance unit (filter, regulator, oiler).
- 6.3 **When selecting an MBX® Belt, consider the surface that will be machined. The following Belts are available:**
 - Use WITHOUT accelerator bar: MBX® coarse, MBX® medium, MBX® fine, MBX® stainless steel coarse or fine.
 - Use WITH accelerator bar (see Chapter 8, 9): Bristle Blaster® Belt 11 mm, 11 mm right, 11 mm left.
- 6.4 Disconnect the compressed air supply and then properly attach the MBX® Belt to the tool using the corresponding adaptor system and observe the running direction (See Fig. 2).
- 6.5 Start the tool by moving the safety stop forward and pressing the safety stop forward and press the start lever. The start lever will return to its original position when released.
- 6.6 Continuous speed control: The MBX® Axial tool runs at variable speed depending on pressure on the valve lever. Light pressure results in a low speed, making a smooth, controlled start-up possible. This allows the most suitable speed to be selected for the work to be performed.
- 6.7 Prevent water (moist air) from entering the pneumatic tool under all circumstances.



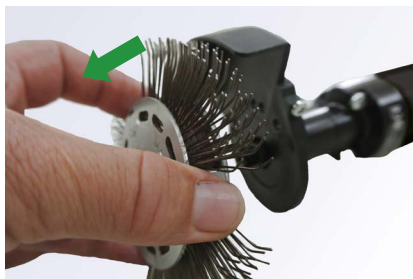
Fig. 1



Fig. 2

7. Setting the protective hood

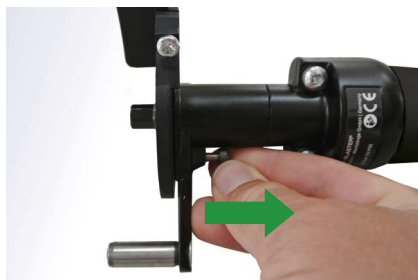
The protective hood can be set in various positions depending on the desired working position. Change the position as described below.





8. Attaching an accelerator bar (OPTIONAL)

The MBX® Axial unit can optionally be used with an acceleration bar if a higher bristle impact is required for the purpose of higher roughness. Assemble and disassemble the accelerator bar as described below: **NOTE: When using the accelerator bar, Bristle Blaster® Belts must be used!**



9. Changing the MBX® or Bristle Blaster® Belt

MBX® 23 mm Belts are available in the following Belt types: carbon steel in coarse, medium and fine, and stainless steel in coarse and fine. Bristle Blaster® Belts also come in 11 mm sizes as well as 11 mm with right or left facing bristles.



10. Technical data

10.1 Technical data: MBX® Axial

Specifications	Value Unit
Air consumption	400 liters/min. 14.2 CFM
Compressed air connection	R 1/4"
Required hose diameter	3/8" ID (9,5 mm)
Weight	1,1 kg
Idling speed (unloaded), at 75 psi (5.2 bar) flow pressure	2600 ± 5 %
Speed with Belt, 11 mm	2100 ± 5 %
Sound pressure level (L_{PA})	84 dB(A) Wear hearing protection!
Vibration (motor a_{hw}) with 11 mm Belt	1,45 m/s ²

10.2 Technical data: Pressure regulator

Specifications	Value Unit
Compressed air connection	G 1/4"
Weight	90 g

11. Lubrication/Maintenance

If the tool is new, ensure that the compressed air motor is lubricated before use. If a lubricator connected in series is not used, add a few drops of light oil to the compressed air connection daily. Proper lubrication will ensure a longer tool service life.

12. Service information

1. All maintenance work on the tool must be carried out exclusively by trained and qualified technical personnel or by the dealer from whom you purchased the tool. Repair or maintenance by unqualified personnel could result in injury and/or damage to the tool.
2. Use only original spare parts when servicing this tool. The use of unauthorized parts or failure to comply with the maintenance instructions will void the warranty and pose a risk of personal injury.

13. Troubleshooting

Error	Cause	Solution
Belt not rotating or rotating slowly	Compressor not working	Switch on or check compressor
	Filter or compressed air hose clogged	Clean compressed air line
	Insufficient compressor pressure	Increase compressor pressure
	Insufficient compressor power	Use stronger compressor
	Compressed air hose too long	Use compressed air hose of suitable length
	Compressed air hose diameter too small	Use compressed air hose of suitable size
	Compressed air motor not sufficiently lubricated	Add a few drops of oil to compressed air connection
Unusual sound	Valve or valve sealing ring defective	Service by qualified technician
	Mechanical parts not sufficiently lubricated	Service by qualified technician
	Belt or other machine parts defective	Insert new Belt / service by qualified technician
	Water entering the machine through the compressed air supply	Service by qualified technician
Rotating Belt vibrating strongly	Adaptor system is not properly fastened	Refit the adaptor system
	Foreign object jammed between spindle and adaptor system	Remove object and remount
	Adaptor system worn out	Use new adaptor system
	Belt defective	Insert new Belt
Adaptor system loosening during operation	Screws not tightened or no serrated washer used	Use serrated washer and tighten screw
	Screw / serrated washer worn out	Use new screw / serrated washer

1. Verantwortung des Eigentümers und/oder des Benutzers des Gerätes

Diese Betriebsanleitung gehört zum Lieferumfang des MBX® Axial und muss diesen immer – auch beim Verkauf – begleiten. Der Eigentümer und/oder Benutzer des MBX® Axial muss mit den Gebrauchsanweisungen vertraut sein, bevor er den MBX® Axial in Betrieb nimmt. Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des MBX® Axial zurückzuführen sind.

2. Verpackung

Das Verpackungsmaterial muss nach der entsprechenden Landesverordnung entsorgt werden.

3. Wichtige Sicherheitsinformationen und Sicherheitshinweise

Die gesetzlichen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen Regeln und die Unfallverhütungsvorschriften für kraftbetriebene Arbeitsmittel sind einzuhalten. Jeder darüberhinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Lieferumfangs und ist bei Wiederverkauf des MBX® Axial dem neuen Besitzer zu übergeben. Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebes ist sicherzustellen, dass der MBX® Axial nur von sachkundig ausgebildetem Personal bedient, gewartet oder repariert wird. Qualifiziertes Personal sind Personen, die auf Grund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung sowie Kenntnisse über einschlägige Normen, Bestimmungen, Unfallverhütungsvorschriften berechtigt worden sind, die jeweils erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können.

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass die mit dem Betrieb, der Pflege und Wartung sowie der Instandsetzung beauftragten Personen die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben und sie in allen Punkten beachten, um:

- Gefahren für Leib und Leben des Benutzers und Dritter abzuwenden
- die Betriebssicherheit des MBX® Axial sicherzustellen und
- Nutzungsausfall und Umweltbeeinträchtigungen durch falsche Handhabung auszuschließen.

Die Zuständigkeiten bei den Arbeiten müssen klar festgelegt und eingehalten werden, damit unter dem Aspekt der Sicherheit keine unklaren Kompetenzen auftreten. Die mechanischen Wartungsarbeiten sind in den vorgeschriebenen Intervallen und in dem vorgeschriebenen Umfang durchzuführen.

Nach Instandhaltungsarbeiten müssen alle demontierten Schutzvorrichtungen wieder fachgerecht remontiert werden. Die Schutzeinrichtungen und deren Schutzwirkung müssen vor Inbetriebnahme des Gerätes durch einen Sachkundigen überprüft werden. Demontage, Stillsetzung und/oder Überbrückung von trennenden Schutzeinrichtungen (Abdeckungen, Schutzverkleidungen, Starthebel, Druckreglern etc.) und/oder Sicherheitsschutzeinrichtungen können schwere gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen und werden deshalb vom Hersteller strengstens untersagt! Für den MBX® Axial leistet der Hersteller Gewährleistung gemäß den Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Der Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn:

- Schäden durch unsachgemäße Bedienung entstehen,
- Reparaturen oder Eingriffe von hierzu nicht ermächtigten Personen vorgenommen werden,
- Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die auf den MBX® Axial nicht abgestimmt sind.

Pannen müssen sofort nach Erkennen gemeldet werden. Der MBX® Axial muss entsprechend gekennzeichnet werden. Defekte sind unverzüglich instand zu setzen, um den Schadensumfang gering zu halten und die Sicherheit des Gerätes nicht zu beeinträchtigen. Bei Nichteinhaltung erlischt der Gewährleistungsanspruch.

4. Arbeitsbereich

1. Arbeitsbereich sauber halten. Zugestellte Arbeitsbereiche und Werkbänke bedeuten Verletzungsgefahr.
2. Niemals zulassen, dass Kinder, unberechtigte Personen oder Personen ohne Schutzbrille und sonstige Schutzausrüstung den Arbeitsbereich betreten.
3. Werkzeug stets in gut belüftetem Arbeitsbereich betreiben.



4.1 Persönliche Sicherheit

1. Geeignete Schutzkleidung tragen. Niemals weite Kleidung oder Schmuck oder sonstige Kleidungsstücke tragen, die von beweglichen Teilen erfasst werden können. Tragen Sie Handschuhe und rutschfestes Schuhwerk. Lange Haare durch Stirnband oder Haarnetz schützen, um zu vermeiden, dass diese von beweglichen Teilen erfasst werden.
2. Stets Schutzbrille, Staubschutzmaske, Gehörschutz, Handschuhe und geeignete Schutzkleidung tragen!
3. Darauf achten, dass das Werkzeug bei Betrieb sicher gehalten werden kann. Stets auf festen und sicheren Stand achten.

4.2 Werkzeugeinsatz und Sorgfaltspflicht

1. Inbusschlüssel nach Installation des Zubehörs wie Aufnahmesystem und MBX® Band entfernen. Stets sicherstellen, dass der Inbusschlüssel vor Einschalten des Werkzeuges entfernt wird.
2. Unbeabsichtigtes Einschalten des Werkzeuges vermeiden. Niemals das angeschlossene Werkzeug tragen, solange sich Ihre Hand am Starterhebel befindet. Achten Sie darauf, dass der Starterhebel beim Anschluss an die Druckluftleitung nicht betätigt wird.
3. Vorsicht walten lassen. Werkzeug mit Umsicht handhaben. Gebrauchen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
4. Dieses oder ein anderes Werkzeug niemals bei Müdigkeit bedienen.
5. Abstand so einrichten, dass Personen nicht durch weg geschleuderte Objekte verletzt werden können. Während des Betriebs sollten sich Personen nicht vor oder neben dem Anwender aufhalten.
6. Werkzeug sorgfältig instandhalten. Befolgen Sie die Anweisungen zum Schmieren und Auswechseln von Zubehör. (Siehe Kapitel 5, Druckluftversorgung).
7. Bei Nichtgebrauch, vor Wartung und bei Wechsel von Zubehör das Werkzeug ausschalten und von der Druckluftversorgung trennen.

8. Vor Austausch oder Inspektion von Zubehör, wie Aufnahmesystem und MBX® Band, ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung zu trennen. Keine Wartungsarbeiten am Werkzeug ausführen, solange das Werkzeug mit der Druckluftversorgung verbunden ist.
9. MBX® Band niemals berühren, wenn das Werkzeug in Betrieb ist.
10. Pneumatische Anschlussleitungen regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen. Werkzeugkörper trocken, sauber und frei von Öl und Fett halten. Ein verschmierter Werkzeugkörper kann zu Unfällen führen.

4.3 Besondere Sicherheitshinweise

1. Vor jedem Einsatz Werkzeug auf beschädigte und defekte Teile, oder sonstige, den Betrieb des Werkzeuges beeinträchtigende Bedingungen überprüfen. Werkzeug niemals bei Beschädigung oder Falscheinstellung einsetzen. Sämtliche beschädigte Schutzvorrichtungen, Starthebel oder sonstige defekte Teile sind von einem autorisierten Service-Techniker instand zu setzen oder auszutauschen, sofern keine anderslautenden Anweisungen in diesem Handbuch erscheinen. Werkzeug niemals mit defektem Starthebel benutzen.
2. Verwenden Sie Schraubzwingen oder einen Schraubstock zur Sicherung der zu bearbeitenden Werkstücke. Setzen Sie stets beide Hände zur Werkzeugbedienung ein.
3. Werkzeug nur mit original MBX® Zubehör wie Aufnahmesystem und MBX® Bändern benutzen. MBX® Bänder sind speziell für den Einsatz auf MBX® Geräten ausgelegt und dürfen daher nicht zusammen mit anderem Zubehör und anderen Maschinen zum Einsatz kommen.
4. Nach Austausch des MBX® Bandes Aufnahmesystem auf korrekte Montage prüfen.
5. Druckluftwerkzeug niemals mit einem Betriebsdruck von mehr als 75 psi (5,2 bar) Fließdruck am Druckluftanschluss des Werkzeuges betreiben. Der Betriebsdruck für dieses Werkzeug wird durch den montierten Druckluftregler auf den erforderlichen Betriebsdruck begrenzt.

Achtung!

Bitte verwenden Sie eine Schlauchbruchsicherung. Diese schützt Personal und die Arbeitsumgebung vor Schäden, die beim Platzen eines Druckluftsystems oder -schlauchs eintreten können!

6. Druckluft in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Um zu gewährleisten, dass die Druckluft sauber und geölt ist, ggf. Wartungseinheit in die Druckluftleitung integrieren.
7. Beim Ablegen des Werkzeuges auf einen Arbeitstisch sollte darauf geachtet werden, dass die Bänder nicht beschädigt werden.
8. Bei Nichtgebrauch Werkzeug von der Druckluftversorgung trennen und an einem geeigneten Ort aufbewahren, um eine unbeabsichtigte oder unbefugte Verwendung in Abwesenheit einer dazu berechtigten Bedienungsperson zu verhindern.
9. Beim Einsatz das Werkzeug stets am Werkzeugkörper festhalten.
10. MBX® Band in der korrekten Arbeitsrichtung verwenden.
11. Das MBX® Band kann beim Bearbeiten harter Oberflächen Funken erzeugen.

12. Werkzeug niemals am Druckluftschlauch tragen. Den Druckluftschlauch vor Hitze, scharfen Kanten und Überfahren schützen. (Ggf. Verwendung einer Schlauchbruchsicherung).
13. Wenn sich das Werkzeug plötzlich anders anfühlt (Vibrationsstärke) oder ein anderes Geräusch (Tonhöhe) von sich gibt, sollte das Werkzeug sofort abgeschaltet und das Zubehör wie Aufnahmesystem oder MBX® Band auf Beschädigung untersucht werden.

5. Druckluftversorgung

Dieses Druckluftwerkzeug ist für einen Fließdruck von 75 psi (5,2 bar) ausgelegt.

Korrekturer Luftdruck erhöht die Lebensdauer!

Die Druckluftversorgung muss wasserfrei sein. Aus diesem Grunde sollte ein Wasserabscheider zum Fernhalten von Kondensat verwendet werden. Ist der Druckluftschlauch zu lang, kann das Werkzeug nicht mit dem erforderlichen Luftdruck versorgt werden. Für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Druckluftmotors wird die Verwendung einer Schmiervorrichtung für die Druckluftleitung nachdrücklich empfohlen.

6. Inbetriebnahme

Anwendungsbereich:

Die Ausführung der Bauform als Axialmaschine hat in vielen Bereichen Vorteile gegenüber den herkömmlichen MBX® Geräten in In-Line Bauweise.

Gute Beispiele hierfür sind Arbeiten an Bördelkanten an Türen und Hauben, Dachfugen und Radläufen.

Handhabung:

- 6.1 Werkzeug soll immer mit der mitgelieferten Schutzhaube ausgestattet sein. Siehe Abb. 1.
- 6.2 Werkzeug an ein Druckluftleitungssystem mit Wartungseinheit (Filter, Regler, Öler) anschließen.
- 6.3 **Bei Auswahl des MBX® Bandes die zu bearbeitende Oberfläche berücksichtigen. Hierzu stehen folgende Bänder zur Verfügung:**
 - Verwendung OHNE Beschleunigungsstab: MBX® grob, MBX® mittel, MBX® fein, MBX® Edelstahl grob bzw. fein.
 - Verwendung MIT Beschleunigungsstab (s. hierzu Kap. 8, 9): Bristle Blaster® Band 11 mm, 11 mm rechts, 11 mm links.
- 6.4 Druckluftversorgung unterbrechen und dann MBX® Band ordnungsgemäß mit dem entsprechenden Aufnahmesystem (Laufrichtung beachten) am Werkzeug befestigen. Siehe Abb. 2
- 6.5 Werkzeug durch Drücken des Starthebels starten. Dabei den Sicherheitsanschlag nach vorne bewegen und den Starthebel drücken. Der Starthebel kehrt beim Loslassen wieder in die Ausgangsposition zurück.
- 6.6 Stufenlose Drehzahlsteuerung: Das Gerät läuft je nach Druck auf den Ventilhebel mit variabler Drehzahl. Leichter Druck bewirkt eine niedrige Drehzahl und macht einen sanften, kontrollierten Anlauf möglich. Damit kann für die jeweils auszuführende Arbeit die günstigste Drehzahl gewählt werden.
- 6.7 Unter allen Umständen den Eintritt von Wasser (feuchter Luft) in das Pneumatikwerkzeug vermeiden.



Abb. 1

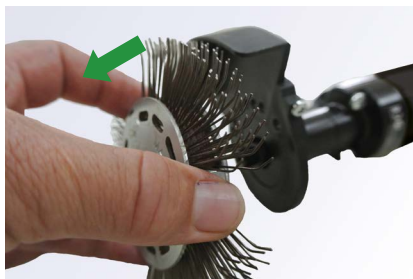


Abb. 2



7 Einstellen der Schutzhaube

Die mitgelieferte Schutzhaube kann je nach gewünschter Arbeitsposition in verschiedene Positionen eingestellt werden. Ändern der Position wie unten beschrieben.

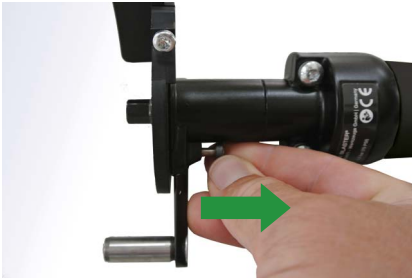




8. Anbringen eines Beschleunigungsstabs / -arm (OPTIONAL)

Das MBX® Axial Gerät kann optional mit einem Beschleunigungsstab verwendet werden, wenn ein höheren Borstenaufprall zum Zweck einer höheren Rauheit gewünscht wird. Montage und Demontage des Beschleunigungsstabs / -arms wie nachfolgend beschrieben:

Achtung! Bei Benutzung MIT Beschleunigungsstab sind Bristle Blater® Bänder zu verwenden! Bei Benutzung OHNE Beschleunigungsstab sind MBX® Bänder zu verwenden!



9. Wechseln des MBX® bzw. Bristle Blaster® Bandes

Es stehen MBX® Bänder der Sorten MBX® grob, MBX® mittel, MBX® fein, MBX® Edelstahl grob und fein, sowie Bristle Blaster® Bänder 11 mm und 11 mm Rechts und Links zur Verfügung. Das Wechseln der Bänder erfolgt wie nachfolgend gezeigt:



10. Technische Daten

10.1 Technische Daten: MBX® Axial

Spezifikationen	Einheit	
Luftverbrauch	400 Liter/min. 14,2 CFM	
Druckluftanschluss	R 1/4"	
Erforderlicher Schlauchdurchmesser	3/8" ID (9,5 mm)	
Gewicht	1,1 kg	
Leerlauf (unbelastet), bei 75 psi (5,2 bar) Fließdruck	2600 ± 5 %	
Drehzahl mit Band, 11 mm	2100 ± 5 %	
Schalldruckpegel (L_{PA})	84 dB(A)	Gehörschutz tragen!
Vibration (Motor a_{hw}) mit Band 11 mm	1,45 m/s ²	

10.2 Technische Daten: Druckregler

Spezifikationen	Einheit
Druckluftanschluss	G 1/4"
Gewicht	90 g

11. Schmierung / Wartung

Wenn das Werkzeug neu ist, darauf achten, dass der Druckluftmotor vor dem Gebrauch geschmiert wird. Wird keine in Reihe geschaltete Schmiervorrichtung verwendet, täglich wenige Tropfen Leichtöl in den Druckluftanschluss geben. Ordnungsgemäße Schmierung sorgt für eine längere Lebensdauer des Werkzeuges.

12. Service-Hinweis

1. Sämtliche Wartungsarbeiten am Werkzeug sind ausschließlich von qualifiziertem Werkstattpersonal oder bei dem Händler vorzunehmen, bei dem Sie das Werkzeug käuflich erworben haben. Eine Instandsetzung oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal könnte zu Verletzungen und/oder zur Beschädigung des Werkzeuges führen.
2. Bei Wartung dieses Werkzeuges nur Original-Ersatzteile verwenden. Die Benutzung nicht zugelassener Teile oder das Nichtbefolgen der Instandhaltungsanweisungen führen zur Unwirksamkeit der Gewährleistung und bergen die Gefahr von Verletzungen.

13. Fehlerbehebung

Fehler	Ursache	Lösung
Band dreht sich nicht oder langsam	Kompressor arbeitet nicht	Kompressor einschalten oder überprüfen
	Filter oder Druckluftschlauch verstopft	Druckluftleitung reinigen
	Unzureichender Kompressordruck	Kompressordruck erhöhen
	Unzureichende Kompressorleistung	Stärkeren Kompressor verwenden
	Druckluftschlauch zu lang	Druckluftschlauch geeigneter Länge verwenden
	Druckluftschlauchdurchmesser zu gering	Druckluftschlauch geeigneter Größe verwenden
	Luftdruckmotor nicht ausreichend geschmiert	Einige Tropfen Öl in Druckluftanschluss geben
Ungewöhnlicher Ton	Ventil oder Ventildichtring defekt	Wartung durch qualifizierten Techniker
	Mechanische Teile nicht ausreichend geschmiert	Wartung durch qualifizierten Techniker
	Band oder andere Maschinenteile defekt	Neues Band einlegen / Wartung durch qualifizierten Techniker
	Wasser tritt durch die Druckluftversorgung in die Maschine ein	Wartung durch qualifizierten Techniker
Starkes Vibrieren des rotierenden Bandes	Aufnahmesystem ist nicht ordnungsgemäß befestigt	Aufnahmesystem neu montieren
	Fremdkörper zwischen Spindel und Aufnahmesystem eingeklemmt	Gegenstand entfernen und neu montieren
	Aufnahmesystem verschlissen	Neues Aufnahmesystem verwenden
	Band defekt	Neues Band einlegen
Aufnahmesystem löst sich im Betrieb	Schraubenichtfestgezogenbzw. keine Fächerscheibe verwendet	Fächerscheibe verwenden und Schraube festziehen
	Schraube / Fächerscheibe verschlissen	Neue Schraube/ Fächerscheibe verwenden

1. Responsabilidad del propietario o del usuario del aparato

Estas instrucciones de uso se incluyen con el MBX® Axial y deben acompañarlo en todo momento, incluso en caso de venta. El propietario o el usuario del MBX® Axial debe estar familiarizado con las instrucciones de uso antes de utilizarlo. El fabricante no se responsabiliza de los daños personales o materiales derivados del uso incorrecto o inadecuado del MBX® Axial.

2. Embalaje

El material de embalaje debe eliminarse de acuerdo con la normativa nacional correspondiente.

3. Información importante de seguridad e instrucciones de seguridad

Deben cumplirse las normas legales de prevención de accidentes, las demás normas de seguridad y salud laboral generalmente reconocidas, y las normas de prevención de accidentes para los equipos de trabajo motorizados. Cualquier otro uso está considerado como inadecuado. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes. El manual de instrucciones forma parte del volumen de suministro y debe entregarse al nuevo propietario si se revende el MBX® Axial. Para garantizar un funcionamiento seguro, cerciórese de que el MBX® Axial sea utilizado, mantenido o reparado únicamente por personal competente y capacitado. El personal cualificado son personas que, debido a su educación, experiencia y formación, así como al conocimiento de las normas, reglamentos y disposiciones de prevención de accidentes correspondientes, han sido autorizadas para realizar las actividades requeridas y son capaces de reconocer y evitar posibles peligros. El operador debe asegurarse de que las personas encargadas del uso, cuidado, mantenimiento y reparación, hayan leído y comprendido las instrucciones de uso y las observen en todos sus puntos para:

- Evitar el peligro para la vida y la integridad física del usuario y de terceros.
- Garantizar la seguridad del funcionamiento del MBX® Axial.
- Evitar la pérdida de uso y los daños ambientales debidos a una manipulación inadecuada.

Las responsabilidades del trabajo deben estar claramente definidas y ser respetadas para que no se creen competencias poco claras desde el punto de vista de la seguridad. Los trabajos de mantenimiento mecánico deben realizarse con la regularidad y el alcance prescritos.

Después de los trabajos de mantenimiento, deben volver a montarse correctamente todos los dispositivos de protección desmontados. Un experto deberá comprobar los dispositivos de protección y su efecto protector antes de la puesta en marcha del aparato. El desmontaje, la desconexión o el puenteo de los dispositivos de protección de separación (cubiertas, revestimientos de protección, palancas de arranque, reguladores de presión, etc.) o de los dispositivos de protección de seguridad pueden causar graves daños a la salud o al material, por lo que están estrictamente prohibidos por el fabricante. Para el MBX® Axial, el fabricante proporciona la garantía de acuerdo con los términos y condiciones de venta y suministro.

El derecho de garantía expira si:

- Los daños son causados por un funcionamiento inadecuado.
- Las reparaciones o manipulaciones son efectuadas por parte de personal no autorizado.
- Se utilizan accesorios y piezas de repuesto inadecuadas para el MBX® Axial.

Las averías deben notificarse tan pronto como se detecten. El MBX® Axial debe estar marcado como averiado. Los defectos deben repararse inmediatamente para minimizar el alcance de los daños y que no afecten a la seguridad de la unidad. Si no lo hace, la garantía quedará anulada.

4. Rango de trabajo

1. Mantener limpia la zona de trabajo. Las zonas de trabajo y los bancos de trabajo desordenados aportan riesgo de lesiones.
2. Nunca permita que niños, personas no autorizadas o personas sin gafas de seguridad y otros equipos de protección entren en la zona de trabajo.
3. Utilice siempre la herramienta en una zona de trabajo bien ventilada.



4.1 Seguridad personal

1. Llevar ropa de protección adecuada. No lleve **nunca** ropa suelta ni joyas u otras prendas que puedan quedar atrapadas por las piezas en movimiento. Utilice guantes y calzado antideslizante. Proteja el pelo largo con una cinta o una redecilla para evitar que quede atrapado por las piezas en movimiento.
2. Utilice siempre gafas de seguridad, máscara antipolvo, protección auditiva, guantes y ropa de protección adecuada.
3. Asegúrese de que la herramienta se pueda sujetar de forma segura durante el funcionamiento. Asegúrese siempre de tener una base firme y segura.

4.2. Uso de las herramientas y deber de atención

1. Retire la llave Allen después de instalar accesorios como el adaptador y la cinta MBX®. Asegúrese siempre de retirar la llave Allen antes de encender la herramienta.
2. Evite el encendido involuntario de la herramienta. No lleve nunca la herramienta conectada mientras tenga la mano en la palanca de arranque. Asegúrese de que la palanca de arranque no se acciona cuando se conecta al conducto de aire comprimido.
3. Sea prudente. Maneje la herramienta con cuidado. Use el sentido común.
4. No utilice nunca esta herramienta ni ninguna otra cuando esté fatigado.
5. Coloque la herramienta de forma que las personas no puedan resultar heridas por los objetos que salgan despedidos de ella. No permita que haya personas delante o al lado del usuario durante el funcionamiento.
6. Efectúe un mantenimiento cuidadoso de la herramienta. Siga las instrucciones para lubricar y sustituir los accesorios. (Ver capítulo 5, Suministro de aire comprimido).
7. Cuando no esté en uso, antes de realizar el mantenimiento o cambiar los accesorios, apague la herramienta y desconéctela del suministro de aire comprimido.

8. Desconecte la herramienta del suministro de aire comprimido antes de sustituir o inspeccionar accesorios como el adaptador y la cinta MBX®. No realice ningún tipo de mantenimiento en la herramienta mientras esta esté conectada al suministro de aire comprimido.
9. Nunca toque la cinta MBX® mientras la herramienta esté en funcionamiento.
10. Inspeccione regularmente los cables de conexión neumática y sustitúyalos si están dañados. Mantenga el cuerpo de la herramienta seco, limpio y libre de aceite y grasa. **Si el cuerpo de la herramienta está manchado puede provocar accidentes.**

4.3. Instrucciones especiales de seguridad

1. Antes de cada uso, inspeccione la herramienta en busca de piezas dañadas o defectuosas, o de otros daños que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta. No utilice nunca la herramienta si está dañada o mal ajustada. Todas las protecciones, palancas de arranque u otras piezas defectuosas deben ser reparadas o sustituidas por un técnico de servicio autorizado, a menos que se indique lo contrario en este manual. No utilice nunca la herramienta con una palanca de arranque defectuosa.
2. Utilice abrazaderas o un tornillo de banco para fijar las piezas de mecanización. Utilice siempre las dos manos para manejar las herramientas.
3. **Utilice la herramienta solo con accesorios MBX® originales como el adaptador y las cintas MBX®. Las cintas MBX® están diseñadas específicamente para el uso en los aparatos MBX® y, por tanto, no deben utilizarse con otros accesorios y otras máquinas.**
4. Después de sustituir el adaptador de la cinta MBX® compruebe que este esté bien montado.
5. Nunca utilice la herramienta neumática con una presión de servicio superior a 75 psi (5,2 bares) en la conexión de aire comprimido de la herramienta. La presión de servicio de esta herramienta está limitada a la presión de servicio requerida por el regulador de aire montado.

¡Atención!

Utilice un dispositivo de seguridad contra la rotura de mangueras. Este protegerá al personal y al entorno de trabajo de los daños que puedan producirse si se rompe un sistema de aire comprimido o una manguera.

6. Compruebe el aire comprimido a intervalos regulares. Para garantizar que el aire comprimido esté limpio y lubricado, integre una unidad de mantenimiento en el conducto de aire comprimido si es necesario.
7. Al colocar la herramienta en una mesa de trabajo hay que tener cuidado de no dañar las cintas.
8. Cuando no esté en uso, desconecte la herramienta del suministro de aire comprimido y guárdela en un lugar adecuado para evitar el uso accidental o no autorizado en ausencia de un operador autorizado.
9. Sujete siempre la herramienta por el cuerpo de la misma cuando la utilice.
10. Utilice la cinta MBX® en la dirección correcta de trabajo.
11. La cinta MBX® puede producir chispas al trabajar sobre superficies duras.

12. Nunca transporte la herramienta por la manguera de aire comprimido. Proteja la manguera de aire comprimido del calor, los bordes afilados y evite que se transite sobre ella. (Utilice un dispositivo de seguridad contra la ruptura de la manguera si es necesario).
13. Si la herramienta se siente repentinamente diferente (nivel de vibración) o hace un sonido diferente (ruido), habrá que apagar la herramienta inmediatamente y los accesorios como el adaptador o la cinta MBX® deberán inspeccionarse para comprobar si están dañados.

5. Suministro de aire comprimido

Esta herramienta neumática está clasificada para una presión máxima de caudal de 75 psi (5,2 bares).

Una presión de aire correcta aumenta la vida útil.

El suministro de aire comprimido debe estar libre de agua. Por esta razón, para mantener alejada la condensación es necesario utilizar un separador de agua. Si la manguera de aire comprimido es demasiado larga, la herramienta no puede recibir la presión de aire necesaria. Para un buen funcionamiento y una larga vida útil del motor neumático, se recomienda encarecidamente el uso de un dispositivo de lubricación del conducto de aire.

6. Puesta en marcha

Ámbito de aplicación:

El diseño de tipo de máquina axial tiene ventajas sobre los aparatos MBX® convencionales en línea en muchas aplicaciones.

Buenos ejemplos de ello son los trabajos en los bordes de las puertas y capós, las juntas del techo y los pasos de rueda.

Manipulación:

- 6.1 La herramienta debe estar siempre equipada con la cubierta protectora suministrada. Ver Fig. 1.
- 6.2 Conecte la herramienta a un sistema de conductos de aire comprimido con unidad de mantenimiento (filtro, regulador, lubricador).
- 6.3 **Al seleccionar las cintas MBX® tenga en cuenta la superficie sobre la que se va a trabajar. Están disponibles las siguientes cintas:**
 - **Uso SIN barra aceleradora: MBX® gruesa, MBX® media, MBX® fina, MBX® acero inoxidable gruesa o fina.**
 - **Uso CON barra aceleradora (ver capítulos 8, 9): cinta Bristle Blaster® de 11 mm, 11 mm derecha, 11 mm izquierda.**
- 6.4 Desconecte el suministro de aire comprimido y, a continuación, coloque la cinta MBX® de forma adecuada en la herramienta utilizando el adaptador adecuado (tenga en cuenta el sentido de la marcha). Ver Fig. 2
- 6.5 Encienda la herramienta presionando la palanca de arranque. Para ello, mueva el tope de seguridad hacia adelante y presione la palanca de arranque. La palanca de arranque vuelve a la posición inicial cuando se suelta.
- 6.6 Control de velocidad sin escalonamientos: El aparato funciona a velocidad variable dependiendo de la presión que se aplica en la palanca de la válvula. Si se presiona ligeramente se obtiene una baja velocidad que permite un arranque suave y controlado. Esto posibilita seleccionar la velocidad más favorable para el trabajo concreto que se va a realizar.
- 6.7 En cualquier caso, evite la entrada de agua (aire húmedo) en la herramienta neumática.



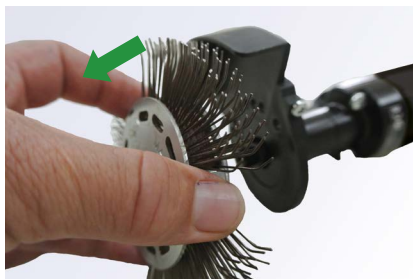
Fig. 1



Fig. 2

7. Ajuste de la cubierta protectora

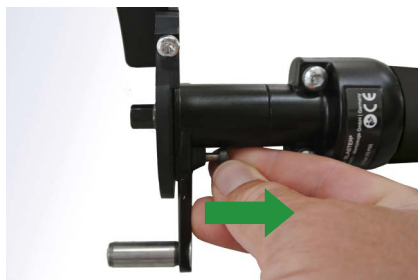
La cubierta protectora suministrada puede ajustarse en varias posiciones en función de la posición de trabajo deseada. Cambie la posición como se describe a continuación.





8. Fijación de una barra/brazo acelerador (OPCIONAL)

El aparato MBX® Axial puede utilizarse opcionalmente con una barra aceleradora si se desea un mayor impacto de las cerdas para conseguir una mayor rugosidad. Instale y retire la barra o el brazo acelerador como se describe a continuación. **¡Atención! CON la barra aceleradora, se deben utilizar las cintas Bristle Blaster®.**



9. Cambio de la cinta MBX® o Bristle Blaster®.

Existen cintas MBX® de tipo MBX® grueso, MBX® medio, MBX® fino, MBX® acero inoxidable grueso y fino, y cintas Bristle Blaster® de 11 mm y 11 mm a la derecha y a la izquierda. Las cintas se cambian como se muestra a continuación:



10. Datos técnicos

10.1 Datos técnicos: MBX® Axial

Especificaciones	Unidades
Consumo de aire	400 litros/min. 14,2 CFM
Conexión de aire comprimido	R 1/4"
Diámetro de manguera requerido	3/8" ID (9,5 mm)
Peso	1,1 kg
En reposo (sin carga), a una presión de caudal de 75 psi (5,2 bares)	2600 ± 5 %
Velocidad con cinta, 11 mm	2100 ± 5 %
Nivel de intensidad acústica (L _{PA})	84 dB(A) iLleve protección auditiva!
Vibración (motor a _{hw}) con cinta de 11 mm	1,45 m/s²

10.2 Datos técnicos: Regulador de presión

Especificaciones	Unidades
Conexión de aire comprimido	G 1/4"
Peso	90 g

11. Lubricación/mantenimiento

Cuando la herramienta es nueva, asegúrese de que el motor neumático esté lubricado antes de usarlo. Si no se utiliza un lubricador en línea, añada diariamente unas gotas de aceite ligero a la conexión de aire comprimido. Una lubricación adecuada garantizará una mayor vida útil de la herramienta.

12. Nota de servicio

1. Todo el mantenimiento de la herramienta debe ser realizado únicamente por personal de servicio cualificado o por el distribuidor al que se la compró. La reparación o el mantenimiento por parte de personal no cualificado puede provocar lesiones personales o daños en la herramienta.
2. Utilice únicamente piezas de repuesto originales cuando realice el mantenimiento de esta herramienta. El uso de piezas no autorizadas o el incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento anulará la garantía y provocará riesgo de lesiones personales.

13. Solución de problemas

Error	Causa	Solución
La correa no gira o gira lentamente	El compresor no funciona	Encienda o compruebe el compresor
	Filtro o manguera de aire comprimido obstruidos	Limpie el conducto de aire comprimido
	Presión insuficiente del compresor	Aumente la presión del compresor
	Rendimiento insuficiente del compresor	Utilice un compresor más potente
	Manguera de aire comprimido demasiado larga	Utilice una manguera de aire comprimido con la longitud adecuada
	Diámetro de la manguera de aire comprimido demasiado pequeño	Utilice una manguera de aire de tamaño adecuado
	El motor neumático no está suficientemente lubricado	Añada unas gotas de aceite a la conexión de aire comprimido
Sonido inusual	Válvula o anillo de sellado de la válvula defectuoso	Solicite el mantenimiento a un técnico cualificado
	Las piezas mecánicas no están suficientemente lubricadas	Solicite el mantenimiento a un técnico cualificado
	Correa u otras piezas de la máquina defectuosas	Inserte una correa nueva/solicite el mantenimiento a un técnico cualificado
Fuerte vibración de la cinta giratoria	El agua se introduce en la máquina a través del suministro de aire comprimido	Solicite el mantenimiento a un técnico cualificado
	El adaptador no está bien fijado	Vuelva a montar el adaptador
	Objeto extraño atascado entre el husillo y el adaptador	Retire el objeto y vuelva a realizar el montaje
	Adaptador desgastado	Utilice un nuevo adaptador
El adaptador se afloja durante el funcionamiento	Cinturón defectuoso	Inserte una cinta nueva
	Tornillos no apretados o sin arandela de frenado	Utilice la arandela de frenado y apriete el tornillo
	Tornillo/arandela de frenado desgastado	Utilice un tornillo/arandela de frenado nuevo

1. Responsabilité du propriétaire et/ou de l'utilisateur de l'appareil

Ce mode d'emploi est livré avec le MBX® Axial et doit toujours l'accompagner, même en cas de cession. Le propriétaire et/ou l'utilisateur du MBX® Axial doit avoir pris connaissance des instructions d'utilisation avant de mettre le MBX® Axial en service. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels et matériels dus à une utilisation non autorisée ou non conforme du MBX® Axial.

2. Emballage

Le matériau d'emballage doit être éliminé selon les règles locales en vigueur.

3. Instructions et informations de sécurité importantes

Les règles légales de prévention des accidents, les règles de prévention des accidents pour les équipements mus par une source d'énergie ainsi que les autres règles généralement reconnues en matière de technique de sécurité et de médecine du travail doivent être respectées. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant. Le mode d'emploi fait partie intégrante de la livraison et doit être transmis au nouveau propriétaire en cas de cession du MBX® Axial. Pour garantir un fonctionnement sûr, il convient de s'assurer que le MBX® Axial n'est utilisé, entretenu ou réparé que par du personnel formé et compétent. Le personnel qualifié désigne des personnes qui, en raison de leur formation, de leur expérience et de leur initiation ainsi que de leurs connaissances des normes, des réglementations et des directives en matière de protection des accidents, sont chargées d'effectuer les tâches nécessaires et sont en mesure de reconnaître les dangers éventuels et de les éviter. L'exploitant est tenu de s'assurer que les personnes chargées de l'exploitation, de l'entretien et de la maintenance ainsi que de la remise en état aient lu et compris le mode d'emploi et respectent tous ses points, afin :

- d'éviter tout risque pour la santé et la vie de l'utilisateur et des tiers
- d'assurer la sécurité de fonctionnement du MBX® Axial et
- d'exclure tout dysfonctionnement et toute atteinte à l'environnement dus à une manipulation incorrecte.

Les responsabilités pour les travaux doivent être clairement définies et respectées, afin qu'aucun risque de sécurité ne résulte de compétences peu claires. Les travaux de maintenance mécaniques doivent être réalisés aux intervalles prescrits et avec l'étendue prescrite.

Après les travaux de remise en état, tous les dispositifs de protection démontés doivent être remontés en bonne et due forme. Les dispositifs de protection et leur fonction de protection doivent être contrôlés par un spécialiste avant la mise en service de l'appareil.

Le démontage, l'arrêt et/ou le pontage des dispositifs de protection de séparation (capots, revêtements de protection, levier de mise en marche, régulateurs de pression etc.) et/ou des dispositifs de protection de sécurité peuvent causer de graves dommages corporels ou matériels et sont donc strictement interdits par le fabricant ! Le fabricant assume la garantie du MBX® Axial conformément aux conditions de vente et de livraison.

Le droit à la garantie expire dans le cas où :

- des dommages sont dus à une utilisation non conforme,
- des réparations ou des interventions ont été réalisées par des personnes non autorisées,
- des accessoires et des pièces de rechange non adaptés au MBX® Axial ont été utilisés.

Les pannes doivent être signalées dès qu'elles sont constatées. Le MBX® Axial doit être marqué en conséquence. Les défauts doivent être réparés immédiatement afin de minimiser l'étendue des dommages et de ne pas entraver la sécurité de l'appareil. En cas de non-respect, le droit à la garantie devient caduc.

4. Zone de travail

1. Maintenir la zone de travail propre. Des zones de travail encombrées et des établis encombrés sont synonymes de risques de blessure.
2. Ne jamais autoriser des enfants, des personnes non autorisées ou des personnes ne portant pas de lunettes de sécurité ou d'autres équipements de sécurité à pénétrer dans la zone de travail.
3. Toujours utiliser l'outil dans une zone de travail bien aérée.



4.1 Sécurité personnelle

1. Porter des vêtements de protection adaptés. Ne jamais porter de vêtements amples, de bijoux ou d'autres vêtements qui pourraient être happés par les pièces en mouvement. Porter des gants et des chaussures antidérapantes. Protéger les cheveux longs à l'aide d'un bandeau ou d'une résille afin d'éviter que ceux-ci ne soient happés par les pièces en mouvement.
2. Toujours porter des lunettes de protection, un masque anti-poussière, une protection auditive, des gants et des vêtements de protection adaptés !
3. Veiller à ce que l'outil puisse être solidement maintenu pendant son fonctionnement. Toujours veiller à une bonne stabilité.

4.2 Utilisation de l'outil et obligation de vigilance

1. Retirer la clé Allen après installation des accessoires tels que l'adaptateur et la brosse MBX®. Toujours s'assurer que la clé Allen a été retirée avant d'allumer l'outil.
2. Éviter tout démarrage involontaire de l'outil. Ne jamais porter l'outil branché si vos mains se trouvent sur le levier de démarrage. Veiller à ce que le levier de démarrage ne soit pas activé lors du raccordement à la conduite d'air pressurisé.
3. Faire preuve de prudence. Manipuler l'outil avec précaution. Faire preuve de bon sens.
4. Ne jamais utiliser cet outil ou un autre outil en cas de fatigue.
5. Établir une distance de sorte que personne ne puisse être blessé par un objet projeté. Pendant le fonctionnement, personne ne doit se trouver devant ou à proximité de l'utilisateur.
6. Effectuer une bonne maintenance de l'appareil. Suivre les instructions de lubrification et de changement d'accessoires. (voir le chapitre 5, Alimentation en air pressurisé).
7. En cas de non-utilisation, de maintenance ou de changement d'accessoires, éteindre l'outil et le couper de l'alimentation en air pressurisé.

8. Avant le remplacement ou l'inspection des accessoires tels que l'adaptateur et la brosse MBX®, l'outil doit être coupé de l'alimentation en air pressurisé. Ne jamais réaliser de travaux de maintenance sur l'outil lorsque celui-ci est relié à l'alimentation en air pressurisé.
9. Ne jamais toucher la brosse MBX® lorsque l'outil est en fonctionnement.
10. Contrôler régulièrement les conduites pneumatiques et les remplacer en cas de dommages. Maintenir le corps de l'outil sec, propre et exempt d'huile et de graisse. **Un corps d'outil encrassé peut provoquer des accidents.**

4.3 Instructions de sécurité particulières

1. Avant toute utilisation, contrôler l'outil pour détecter toute pièce endommagée et défectueuse ou tout autre élément qui entrave le bon fonctionnement de l'outil. Ne **jamais** utiliser l'outil en cas de dommage ou de mauvais réglage. L'ensemble des dispositifs de protection et leviers de démarrage endommagés ou autres pièces défectueuses doivent être remis en état ou remplacés par un technicien autorisé dans la mesure où aucune instruction contraire n'apparaît dans ce manuel. Ne **jamais** utiliser l'outil avec un levier de démarrage défectueux.
2. Utiliser des étaux pour sécuriser les pièces à usiner. Toujours utiliser l'outil à deux mains.
3. **Utiliser l'outil uniquement avec les accessoires originaux MBX® tels que l'adaptateur et les brosses MBX®. Les brosses MBX® ont été spécialement conçues pour les appareils MBX® et ne doivent donc pas être utilisées avec d'autres accessoires ni d'autres machines.**
4. Après le remplacement de la brosse MBX®, vérifier le montage correct de l'adaptateur.
5. Ne jamais utiliser cet outil à air pressurisé avec une pression de service supérieure à 75 psi (5,2 bars) sur le raccord d'air pneumatique de l'appareil. La pression de service de cet outil est limitée à la pression de service nécessaire par le régulateur d'air pressurisé installé.

Attention !

Veuillez utiliser un dispositif de sécurité anti-rupture de tuyau. Celui-ci protège le personnel et l'environnement de travail des dommages pouvant survenir lors de l'éclatement d'un système d'air pressurisé ou d'un tuyau à air pressurisé !

6. Contrôler l'air pressurisé à intervalles réguliers. Le cas échéant, intégrer une unité de maintenance dans la conduite d'air pressurisé afin d'assurer que l'air pressurisé soit propre et lubrifié.
7. En cas de dépôt de l'outil sur une table de travail, il convient de s'assurer que les brosses ne sont pas endommagées.
8. En cas de non-utilisation, couper l'outil de l'alimentation en air pressurisé et le ranger dans un endroit adapté de sorte à éviter toute utilisation accidentelle ou non autorisée en l'absence d'une personne habilitée.
9. Pendant son utilisation, toujours tenir l'outil par le corps de l'outil.
10. Utiliser la brosse MBX® dans la bonne direction de travail.
11. La brosse MBX® peut provoquer des étincelles en cas de travail sur des surfaces dures.

12. Ne jamais porter l'appareil en tenant le tuyau à air pressurisé. Protéger le tuyau à air pressurisé de la chaleur, des bords coupants et de l'écrasement (le cas échéant, utilisation d'un dispositif de sécurité anti-rupture de tuyau).
13. Si un changement soudain survient sur l'outil (puissance de vibration) ou si un bruit différent se fait entendre (intensité du son), l'outil doit immédiatement être éteint et il convient de contrôler les accessoires tels que l'adaptateur ou la brosse MBX® afin de déceler tout dommage.

5. Alimentation en air pressurisé

Cet outil à air pressurisé est conçu pour une pression de 75 psi (5,2 bars).

Une pression correcte augmente la durée de vie de l'outil !

L'alimentation en air pressurisé doit être exempte d'eau. Pour ce faire, un séparateur d'eau doit être utilisé pour éliminer le condensat. Si le tuyau à air pressurisé est trop long, l'outil ne peut pas être alimenté avec la pression nécessaire. Pour un fonctionnement parfait et une longue durée de vie du moteur pneumatique, l'utilisation d'un dispositif de lubrification pour la conduite d'air pressurisé est expressément recommandée.

6. Mise en service

Champ d'application :

La conception en tant qu'appareil axial présente des avantages dans de nombreux domaines par rapport aux appareils MBX® courants à conception en ligne. Les travaux sur les bords des portes et des capots, sur les joints de toit et les passages de roue en sont de bons exemples.

Manipulation :

- 6.1 L'outil doit toujours être équipé du capot de protection fourni. Voir l'illustration 1.
- 6.2 Raccorder l'appareil à un système de conduite d'air pressurisé avec unité de maintenance (filtre, régulateur, lubrificateur).
- 6.3 **Prendre en compte la surface à traiter lors de la sélection de la brosse MBX®. Les brosses suivantes sont disponibles :**
 - Utilisation **SANS** barre accélératrice : MBX® grossière, MBX® moyenne, MBX® fine, MBX® acier inoxydable grossière et fine.
 - Utilisation **AVEC** barre accélératrice (voir chap. 8, 9) : brosse Bristle Blaster® 11 mm, 11 mm droite, 11 mm gauche.
- 6.4 Interrompre l'alimentation puis fixer correctement la brosse MBX® sur l'outil avec l'adaptateur correspondant (respecter le sens de fonctionnement). Voir l'illustration 2
- 6.5 Démarrer l'appareil en appuyant sur le levier de démarrage. Pour ce faire, pousser la butée de sécurité vers l'avant et appuyer sur le levier. Lorsqu'il est lâché, le levier de démarrage retrouve sa position initiale.
- 6.6 Régulation de vitesse en continu : l'appareil fonctionne à une vitesse variable selon la pression sur le levier de valve. Une pression légère entraîne une vitesse peu élevée et permet un démarrage doux et contrôlé. La vitesse de rotation la plus favorable peut ainsi être sélectionnée pour chaque tâche à effectuer.
- 6.7 Éviter en toute circonstance la pénétration d'eau (air humide) dans l'outil pneumatique.



Illu. 1

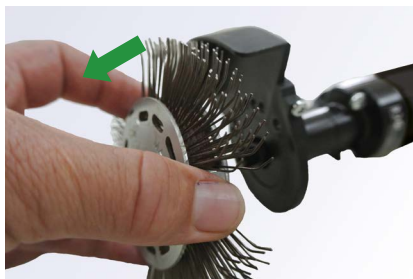


Illu. 2



7. Installation du capot de protection

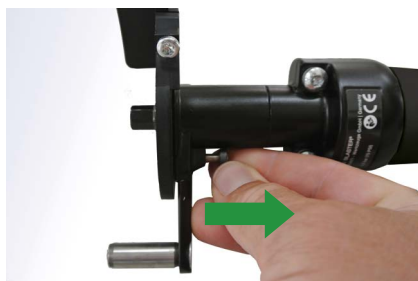
Le capot de protection fourni peut être installé dans diverses positions selon la position de travail souhaitée. Modifier la position comme décrit ci-dessous.





8. Installation d'un bras/d'une barre accélératrice (EN OPTION)

L'appareil MBX® Axial peut, en option, être utilisé avec une barre accélératrice lorsqu'un impact plus important est souhaité afin d'obtenir une rugosité plus élevée. Le montage et le démontage du bras/de la barre accélératrice sont décrits ci-dessous. **Attention ! En cas d'utilisation AVEC une barre accélératrice, il convient d'utiliser des brosses Bristle Blaster® !**



9. Changement de la brosse MBX® ou Bristle Blaster®

Les brosses disponibles sont les brosses MBX® de type MBX® grossière, MBX® moyenne, MBX® fine, MBX® acier inoxydable grossière et fine, ainsi que les brosses Bristle Blaster® de 11 mm et 11 mm droite et gauche. Le changement des brosses s'effectue comme suit :



10. Données techniques

10.1 Données techniques : MBX® Axial

Specifications	Value Unit
Consommation d'air	400 litres/min. 14.2 CFM
Raccord à air pressurisé	R 1/4"
Diamètre de tuyau nécessaire	3/8" ID (9,5 mm)
Poids	1,1 kg
À vide (hors charge), avec une pression de 75 psi (5,2 bars)	2600 ± 5 %
Vitesse de rotation avec brosse, 11 mm	2100 ± 5 %
Niveau de pression acoustique (L_{pA})	84 dB(A) porter une protection auditive!
Vibration (moteur a_{hw}) avec brosse 11 mm	1,45 m/s ²

10.2 Données techniques : régulateur de pression

Specifications	Value Unit
Raccord à air pressurisé	G 1/4"
Poids	90 g

11. Lubrification / maintenance

Si l'outil est neuf, veiller à ce que le moteur pneumatique soit lubrifié avant utilisation. Si aucun dispositif de lubrification connecté en série n'est utilisé, mettre quelques gouttes d'huile légère tous les jours dans le raccord à air pressurisé. Une lubrification correcte assure une durée de vie plus longue de l'outil.

12. Remarque concernant la maintenance

1. L'ensemble des travaux de maintenance doivent être effectués exclusivement par des membres du personnel d'atelier qualifiés ou par le distributeur qui vous a vendu l'outil. Une remise en état ou une maintenance effectuée par du personnel non qualifié peut provoquer des blessures et/ou un endommagement de l'outil.
2. Lors de la maintenance de cet outil, n'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation de pièces non autorisées ou le non-respect des instructions de remise en état provoquent la caducité de la garantie et un risque de blessures.

13. Dépannage

Erreur	Cause	Solution
La brosse ne tourne pas ou tourne lentement	Le compresseur ne fonctionne pas	Allumer ou contrôler le compresseur
	Filtre ou tuyau à air pressurisé obstrué	Nettoyer la conduite d'air pressurisé
	Pression du compresseur insuffisante	Augmenter la pression du compresseur
	Puissance du compresseur insuffisante	Utiliser un compresseur plus puissant
	Tuyau à air pressurisé trop long	Utiliser un tuyau à air pressurisé présentant une longueur adaptée
	Diamètre du tuyau à air pressurisé trop petit	Utiliser un tuyau à air pressurisé présentant les bonnes dimensions
	Moteur pneumatique insuffisamment lubrifié	Mettre quelques gouttes d'huile dans le raccord d'air pneumatique
Bruit inhabituel	Vanne ou bague d'étanchéité de la vanne défectueuse	Maintenance par un technicien qualifié
	Les pièces mécaniques ne sont pas suffisamment lubrifiées	Maintenance par un technicien qualifié
	Brosse ou autre pièce défectueuse	Installer une nouvelle brosse / maintenance par un technicien qualifié
	De l'eau pénètre dans l'appareil via l'alimentation en air pressurisé	Maintenance par un technicien qualifié
Forte vibration de la brosse tournante	L'adaptateur n'est pas correctement fixé	Monter à nouveau l'adaptateur
	Corps étranger entre la broche et l'adaptateur	Retirer le corps étranger et remonter l'outil
	Adaptateur usé	Utiliser un nouvel adaptateur
	Brosse défectueuse	Installer une nouvelle brosse
L'adaptateur se détache pendant le fonctionnement	Vis non serrées ou aucune rondelle éventail utilisée	Utiliser une rondelle éventail et serrer la vis
	Vis/rondelle éventail usée	Utiliser une nouvelle vis/rondelle éventail

1. Verantwoordelijkheid van de eigenaar en/of gebruiker van het apparaat

Deze bedieningshandleiding wordt meegeleverd bij de MBX® Axial en moet deze altijd vergezellen – ook wanneer het apparaat verkocht wordt. De eigenaar en/of gebruiker van de MBX® Axial moet bekend zijn met de gebruiksinstructies voordat hij de MBX® Axial in gebruik neemt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen die te wijten zijn aan oneigenlijk of ondeskundig gebruik van de MBX® Axial.

2. Verpakking

Het verpakkingsmateriaal moet worden afgevoerd in overeenstemming met de relevante nationale voorschriften.

3. Belangrijke veiligheidsinformatie en veiligheidsinstructies

De wettelijke voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de overige ARBO-voorschriften alsmede voorschriften ter voorkoming van ongevallen voor elektrisch aangedreven arbeidsmiddelen moeten in acht worden genomen. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor hieruit voortvloeiende schade. De bedieningshandleiding maakt deel uit van de leveringsomvang en moet aan de nieuwe eigenaar overhandigd worden wanneer de MBX® Axial doorverkocht wordt. Om een veilige werking te garanderen, moet ervoor gezorgd worden dat de MBX® Axial alleen bediend, onderhouden of gerepareerd wordt door goed opgeleid personeel. Gekwalificeerde personen zijn personen die op grond van hun opleiding, ervaring en instructie alsmede kennis van de relevante normen, voorschriften en ongevallenpreventievoorschriften bevoegd zijn om de vereiste werkzaamheden uit te voeren en mogelijke gevaren kunnen herkennen en vermijden. De exploitant moet ervoor zorgen dat de personen die met de bediening, de verzorging, het onderhoud en de reparatie zijn belast, de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen en dat ze alle punten in acht nemen, om:

- gevaren voor lijf en leven van de gebruiker en derden te voorkomen
- de operationele veiligheid van de MBX® Axial te waarborgen en
- stilstand en milieuschade als gevolg van onjuist gebruik uit te sluiten.

De verantwoordelijkheden voor het werk moeten duidelijk worden vastgelegd en nageleefd, zodat er geen onduidelijke competenties ontstaan m.b.t. de veiligheid. De mechanische onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de voorgeschreven intervallen en in de voorgeschreven omvang.

Na het verrichten van onderhoudswerkzaamheden moeten alle gedemonteerde beveiligingsinrichtingen weer correct worden gemonteerd. De beveiligingsinrichtingen en hun beschermende werking moeten door een deskundige medewerker worden gecontroleerd voordat het apparaat in bedrijf wordt genomen. Het demonteren, buiten werking stellen en/of overbruggen van scheidende beschermingsinrichtingen (afdekkingen, beschermingsbekledingen, starthendels, drukregelaars, etc.) en/of veiligheidsinrichtingen kunnen ernstige gezondheidsschade of materiële schade veroorzaken en zijn door de fabrikant daarom ten strengste verboden! De fabrikant geeft garantie op de MBX® Axial in overeenstemming met de verkoop- en leveringsvoorwaarden.

De aanspraak op garantie vervalt indien:

- Schade wordt veroorzaakt door onjuist gebruik,
- Reparaties of interventies worden uitgevoerd door onbevoegde personen,
- Accessoires en reserveonderdelen gebruikt worden die niet passen bij de MBX® Axial.

Storingen moeten onmiddellijk na vaststelling worden gemeld. De MBX® Axial moet dienovereenkomstig gemarkeerd worden. Gebreken moeten onmiddellijk verholpen worden om de omvang van de schade tot een minimum te beperken en de veiligheid van het apparaat niet in gevaar te brengen. Bij niet-naleving vervalt de aanspraak op garantie.

4. Werkomgeving

1. Houd de werkplek schoon. Onoverzichtelijke werkplekken en werkbanken betekenen verwondingsgevaar.
2. Laat nooit kinderen, onbevoegden of personen zonder veiligheidsbril en andere beschermingsmiddelen toe tot de werkplek.
3. Gebruik gereedschap altijd in een goed geventileerde werkruimte.



4.1 Persoonlijke veiligheid

1. Draag geschikte beschermende kleding. Draag nooit sieraden, wijde kleding of andere kledingstukken die door bewegende onderdelen gegrepen kunnen worden. Draag handschoenen en antislipschoenen. Bescherm lang haar met een hoofdband of een haarnetje om te voorkomen dat het bekneld raakt in bewegende delen.
2. Draag altijd een veiligheidsbril, een stofmasker, gehoorbescherming, handschoenen en geschikte beschermende kleding!
3. Zorg ervoor dat het apparaat tijdens het gebruik stevig kan worden vastgehouden. Zorg er altijd voor dat u stevig en veilig staat.

4.2. Gebruik van apparaten en zorgplicht

1. Verwijder de inbussleutel na het installeren van de accessoires zoals het montagesysteem en de MBX® borstel. Zorg er altijd voor dat de inbussleutel verwijderd is voordat u het apparaat inschakelt.
2. Voorkom onbedoeld inschakelen van het apparaat. Draag het aangesloten apparaat nooit met uw hand aan de starthendel. Zorg ervoor dat de starthendel niet bediend wordt bij aansluiting op de persluchtleiding.
3. Wees voorzichtig. Ga zorgvuldig om met het apparaat. Gebruik uw gezond verstand.
4. Gebruik dit of enig ander apparaat nooit als u moe bent.
5. Stel een afstand in waarbij mensen niet gewond kunnen raken door weggeslingerde voorwerpen. Personen mogen tijdens het gebruik niet voor of naast de gebruiker staan.
6. Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Volg de instructies voor het smeren en vervangen van accessoires. (Zie hoofdstuk 5, Persluchttoevoer).
7. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de persluchttoevoer, als het niet gebruikt wordt, voor onderhoud en bij het wisselen van accessoires.

8. Voordat accessoires, zoals het montagesysteem en MBX® borstel vervangen of geïnspecteerd worden, moet het apparaat losgekoppeld worden van de persluchttoevoer. Voer geen onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uit, zolang het is aangesloten op de persluchttoevoer.
9. Raak de MBX® borstel nooit aan terwijl het apparaat in werking is.
10. Controleer de pneumatische aansluitleidingen regelmatig en vervang ze bij beschadiging. Houd de behuizing van het apparaat droog, schoon en vrij van olie en vet. Een besmeurd apparaatoppervlak kan tot ongevallen leiden.

4.3. Speciale veiligheidsinformatie

1. Controleer het apparaat voor elk gebruik op beschadigde of defecte onderdelen of andere omstandigheden die de werking van het apparaat nadelig kunnen beïnvloeden. Gebruik het apparaat nooit als het beschadigd of niet correct afgesteld is. Alle beschadigde beveiligingen, starthendels of andere defecte onderdelen moeten gerepareerd of vervangen worden door een geautoriseerde servicemonteur, tenzij anders vermeld in deze handleiding. Gebruik het apparaat nooit met een defecte starthendel.
2. Gebruik lijmkneden of een bankschroef om de te bewerken werkstukken vast te zetten. Gebruik altijd beide handen om het apparaat te bedienen.
3. **Gebruik het apparaat uitsluitend met originele MBX®-accessoires, zoals het montagesysteem en MBX® borstels. MBX® borstels zijn speciaal ontworpen voor gebruik op MBX®-apparaten en mogen daarom niet samen met andere accessoires en andere machines gebruikt worden.**
4. Controleer na het vervangen van de MBX® borstel of het montagesysteem correct geïnstalleerd is.
5. Gebruik het luchtgereedschap nooit bij een werkdruk van meer dan 75 psi (5,2 bar) stromingsdruk bij de persluchtaansluiting van het apparaat. De werkdruk voor dit apparaat wordt door de gemonteerde persluchtregelaar beperkt tot de vereiste werkdruk.

Let op!

Gebruik een slangbreukbeveiliging. Deze beschermt personeel en de werkomgeving tegen schade die kan optreden als een persluchtsysteem of -slang barst!

6. Controleer de perslucht regelmatig. Om ervoor te zorgen dat de perslucht schoon en geolied is, dient u eventueel een onderhoudseenheid in de persluchtleiding te integreren.
7. Zorg er bij het plaatsen van het apparaat op een werktafel voor dat de borstels niet beschadigd raken.
8. Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt, moet het van de persluchttoevoer losgekoppeld en op een geschikte plaats opgeborgen worden, om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk of door onbevoegden gebruikt wordt in afwezigheid van een bevoegde bediener.
9. Houd het apparaat altijd vast aan de behuizing wanneer u het gebruikt.
10. Gebruik de MBX® borstel in de juiste werkrichting.
11. De MBX® borstel kan vonken genereren tijdens het bewerken van harde oppervlakken.

12. Draag het apparaat nooit aan de persluchtslang. Bescherm de persluchtslang tegen hitte, scherpe randen en overrijden. (Gebruik indien nodig een slangbreukbeveiliging).
13. Als het apparaat plotseling anders aanvoelt (trillingsintensiteit) of een ander geluid maakt (toonhoogte), moet het onmiddellijk uitgeschakeld worden en moeten de accessoires, zoals het montagesysteem of de MBX® borstel op beschadiging gecontroleerd worden.

5. Persluchtvoorziening

Dit persluchtgereedschap is geschikt voor een maximale stromingsdruk van 75 psi (5,2 bar).

Een juiste luchtdruk verlengt de levensduur!

De persluchttoevoer moet watervrij zijn. Om deze reden moet een waterafscheider worden gebruikt om condensaat buiten te houden. Als de persluchtslang te lang is, kan het apparaat niet van de vereiste luchtdruk worden voorzien.

Het gebruik van een smeeraapparaat voor de persluchtleiding wordt sterk aanbevolen voor een goede werking en een lange levensduur van de luchtmotor.

6. Inbedrijfstelling

Toepassingsgebied:

De uitvoering van het ontwerp als een axiale machine heeft in veel opzichten voordelen in vergelijking met de conventionele MBX®-apparaten met een inline constructie.

Goede voorbeelden hiervan zijn werkzaamheden aan flensranden op deuren en kappen, aan dakverbindingen en wielkasten.

Bediening:

- 6.1 Het apparaat moet altijd worden uitgerust met de meegeleverde beschermkap. Zie afb. 1.
- 6.2 Sluit het apparaat aan op een persluchtleidingsysteem met een onderhoudseenheid (filter, regelaar, smeerpot).
- 6.3 Houd bij uw keuze van de MBX® borstel rekening met het te bewerken oppervlak. Hiervoor zijn de volgende borstels beschikbaar:
 - Gebruik ZONDER versnellingsstaaf: MBX® grof, MBX® medium, MBX® fijn, MBX® roestvrij staal grof of fijn.
 - Gebruik MET versnellingsstaaf (zie hfst. 8, 9): Bristle Blaster® borstel 11 mm, 11 mm rechts, 11 mm links.
- 6.4 Onderbreek de persluchttoevoer en bevestig vervolgens de MBX® borstel op de juiste manier en met het juiste montagesysteem op het apparaat (let op de looprichting). Zie afb. 2.
- 6.5 Start het apparaat door op de starthendel te drukken. Beweeg de veiligheidsstop naar voren en druk op de starthendel. De starthendel keert terug naar de uitgangspositie wanneer hij wordt losgelaten.
- 6.6 Traploze toerentalregeling: het apparaat werkt met variabele snelheid, naargelang de druk op de klephendel. Lichte druk zorgt voor een laag toerental en zorgt voor een soepele, gecontroleerde start. Dit betekent dat voor de uit te voeren werkzaamheden het meest gunstige toerental kan worden gekozen.
- 6.7 Vermijd onder alle omstandigheden het binnendringen van water (vochtige lucht) in het pneumatische apparaat.



Afb. 1



Afb. 2



7. Instellen van de beschermkap

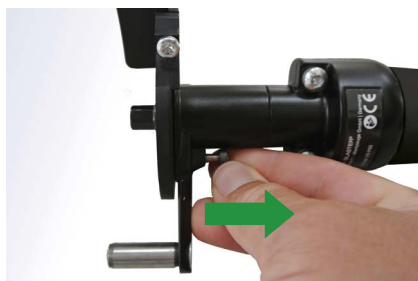
De meegeleverde beschermkap kan in verschillende posities gezet worden, afhankelijk van de gewenste werkpositie. Verander de positie zoals hieronder beschreven.





8. Aanbrengen van een versnellingsstaaf/-arm (OPTIONEEL)

Het MBX® Axial-apparaat kan optioneel met een versnellingsstaaf gebruikt worden, wanneer een hogere borstelimpact gewenst is met het oog op een hogere ruwheid. Montage en demontage van de versnellingsstaaf/-arm zoals hieronder beschreven. **Let op! Bij gebruik MET versnellingsstaaf moeten Bristle Blaster® borstels gebruikt worden!**



9. Verwisselen van de MBX® of Bristle Blaster® borstel

Er zijn MBX® borstels van de types MBX® grof, MBX® medium, MBX® fijn, MBX® roestvrij staal grof en fijn, alsook Bristle Blaster® borstels 11 mm en 11 mm rechts en links beschikbaar. Het verwisselen van de borstels gebeurt zoals hieronder aangegeven is:



10. Technische gegevens

10.1 Technische gegevens: MBX® Axial

Specifications	Value Unit
Luchtdebiet	400 liter/min. 14.2 CFM
Persluchtaansluiting	R 1/4"
Vereiste slangdiameter	3/8" ID (9,5 mm)
Gewicht	1,1 kg
Stationair (onbelast), bij 75 psi (5,2 bar) stromingsdruk	2600 ± 5 %
Toerental met borstel, 11 mm	2100 ± 5 %
Geluidsdrukniveau (L_{PA})	84 dB(A) Gehoorbescherming dragen!
Trilling (motor a_{HW}) met borstel 11 mm	1,45 m/s ²

10.2 Technische gegevens: drukregelaar

Specifications	Value Unit
Persluchtaansluiting	G 1/4"
Gewicht	90 g

11. Smering / onderhoud

Als het apparaat nieuw is, zorg er dan voor dat de luchtmotor voor gebruik is gesmeerd. Als er geen in serie geschakeld smeerapparaat wordt gebruikt, voeg dan dagelijks een paar druppels lichte olie toe aan de persluchtaansluiting. Een goede smering verlengt de levensduur van het apparaat.

12. Service-instructie

1. Alle onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd werkplaatspersoneel of bij de dealer waar u het apparaat gekocht heeft. Reparatie of onderhoud door ongekwalificeerd personeel kan leiden tot letsel en/of schade aan het apparaat.
2. Gebruik alleen originele reserveonderdelen bij het onderhoud van dit apparaat. Het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen of het niet opvolgen van de onderhoudsinstructies maakt de garantie ongeldig en brengt het risico op letsel met zich mee.

13. Foutoplossing

Fout	Oorzaak	Oplossing
Borstel draait niet of langzaam	Compressor werkt niet	Schakel de compressor in of controleer deze
	Filter of perslucht slang verstopt	Reinig de persluchtleiding
	Onvoldoende compressordruk	Verhoog de compressordruk
	Onvoldoende prestaties van de compressor	Gebruik een sterkere compressor
	Perslucht slang te lang	Gebruik een perslucht slang van geschikte lengte
	Diameter perslucht slang te klein	Gebruik een perslucht slang van de juiste maat
	Lucht motor niet voldoende gesmeerd	Doe een paar druppels olie in de persluchtaansluiting
Abnormaal geluid	Klep of klepafdichtring defect	Onderhoud door gekwalificeerde monteur
	Mechanische onderdelen niet voldoende gesmeerd	Onderhoud door gekwalificeerde monteur
	Borstel of andere machineonderdelen defect	Nieuwe borstel plaatsen / onderhoud door een gekwalificeerde monteur
Sterke trilling van de roterende borstel	Er komt water in de machine binnen via de persluchttoevoer	Onderhoud door gekwalificeerde monteur
	Montagesysteem is niet correct aangesloten	Installeer het montagesysteem opnieuw
	Er zitten vreemde voorwerpen vast tussen de spil en het montagesysteem	Verwijder het voorwerp en monteer opnieuw
	Versleten montagesysteem	Gebruik een nieuw montagesysteem
Montagesysteem komt los tijdens gebruik	Borstel defect	Plaats een nieuwe borstel
	Schroeven niet vastgedraaid of er is geen waaierschijf gebruikt	Gebruik een waaierschijf en draai de schroef vast
	Versleten schroef/waaierschijf	Gebruik een nieuwe schroef/waaierschijf

1. Responsabilidade do proprietário e/ou do utilizador do aparelho

O presente manual de instruções faz parte do volume de fornecimento da MBX® Axial e deverá sempre acompanhá-lo, mesmo em caso de revenda. O proprietário e/ou utilizador da MBX® Axial deve familiarizar-se com as instruções de utilização antes de colocar a MBX® Axial em funcionamento. O fabricante não se responsabiliza por danos pessoais e materiais causados por utilização indevida ou incorreta da MBX® Axial.

2. Embalagem

O material da embalagem deve ser eliminado de acordo com as disposições em vigor no país.

3. Informações e indicações importantes relativas à segurança

Devem ser cumpridas as normas legais para prevenção de acidentes, bem como as normas geralmente reconhecidas de segurança técnica e de medicina no trabalho e as normas para prevenção de acidentes para ferramentas de trabalho a motor. Qualquer outra utilização é considerada indevida. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos daí resultantes. O manual de instruções faz parte do volume de fornecimento e deve ser entregue ao novo proprietário em caso de venda da MBX® Axial. Para garantir um funcionamento seguro, é necessário garantir que a MBX® Axial é apenas operada, sujeita a manutenção ou reparada por pessoal técnico qualificado. Por pessoal qualificado entendem-se pessoas que, devido à sua formação profissional, experiência, formação e conhecimentos das normas, disposições, normas de prevenção de acidentes, foram autorizadas a realizar as atividades necessárias e que possuem capacidade para identificar e evitar possíveis perigos. O proprietário deve garantir que as pessoas encarregues da operação, cuidado, manutenção e reparação leram e entenderam o manual de instruções e o respeitam em todos os pontos, para:

- prevenir perigos para a integridade física e vida do utilizador e de terceiros
- garantir a segurança operacional da MBX® Axial e
- excluir perda de utilização e perigos para o meio ambiente causados por manuseamento incorreto.

As responsabilidades durante os trabalhos devem ser definidas de forma clara e respeitadas, para que não surjam competências pouco claras relativas à segurança. Os trabalhos de manutenção mecânicos devem ser realizados nos intervalos e no âmbito predefinido.

Após trabalhos de reparação, os dispositivos de proteção desmontados devem ser novamente montados de forma tecnicamente correta. Os dispositivos de proteção e respetivo efeito de proteção devem ser verificados por um técnico antes da colocação em funcionamento do aparelho. A desmontagem, imobilização e/ou desativação de dispositivos de proteção (coberturas, revestimentos de proteção, alavanca de arranque, reguladores de pressão, etc.) e/ou de dispositivos de segurança podem causar danos à saúde ou danos materiais, pelo que são rigorosamente proibidas pelo fabricante! O fabricante oferece uma garantia conforme as condições gerais de venda para a MBX® Axial.

A garantia é anulada se:

- ocorrerem danos devido a operação indevida.
- forem realizadas reparações ou intervenções por pessoas não autorizadas,
- forem utilizados acessórios e peças sobresselentes não adequados para a MBX® Axial.

As avarias devem ser comunicadas assim que detectadas. A MBX® Axial deve ser assinalada em conformidade. Os defeitos devem ser reparados imediatamente para reduzir danos e não comprometer a segurança do aparelho. A garantia é anulada em caso de inobservância.

4. Área de trabalho

1. Manter a área de trabalho limpa. As áreas de trabalho e bancadas de trabalho desorganizadas representam perigo de ferimentos.
2. Nunca permitir que crianças, pessoas não autorizadas ou pessoas sem óculos de proteção e outros equipamentos de proteção acedam à área de trabalho.
3. Operar a ferramenta sempre em áreas de trabalho bem ventiladas.



4.1 Segurança pessoal

1. Utilizar vestuário de proteção adequado. Nunca utilizar vestuário largo, joalheria ou peças de vestuário que possam ficar presas nas peças móveis. Utilize luvas e calçado antiderrapante. Proteger cabelos compridos com uma fita ou rede para cabelo para evitar que fiquem presos em peças móveis.
2. Utilize sempre óculos de proteção, máscara de proteção contra pó, proteção auditiva, luvas e vestuário de proteção adequado!
3. Garantir que a ferramenta pode ser segurada em segurança durante o funcionamento. Garantir sempre estabilidade.

4.2. Utilização da ferramenta e dever de cuidado

1. Remover a chave Allen após a instalação de acessórios, como o sistema de suporte e a cinta MBX®. Garantir sempre que a chave Allen seja retirada da ferramenta antes de a ligar.
2. Evitar a ativação acidental da ferramenta. Nunca transportar a ferramenta ligada enquanto a sua mão se encontrar na alavanca de arranque. Garanta que a alavanca de arranque não seja acionada ao ligar ao tubo de ar comprimido.
3. Proceda sempre com cuidado. Manusear a ferramenta com atenção. Utilize o seu bom senso.
4. Esta ou outra ferramenta nunca deve ser operada caso esteja cansado.
5. Manter uma distância que impeça que as pessoas possam ser feridas por objetos projetados. Durante o funcionamento, não devem permanecer pessoas diante ou junto do utilizador.
6. Realizar a manutenção da ferramenta com cuidado. Siga as instruções relativas à lubrificação e troca de acessórios. (Ver capítulo 5, alimentação de ar comprimido).
7. Caso não seja utilizada, antes de manutenções ou troca de acessórios, desligar a ferramenta e desligar a alimentação de ar comprimido.

8. Antes de substituir ou inspecionar acessórios, como o sistema de suporte e a cinta MBX®, a ferramenta deve ser desligada da alimentação de ar comprimido. Não realizar quaisquer trabalhos de manutenção enquanto a ferramenta estiver ligada à alimentação de ar comprimido.
9. Nunca tocar na cinta MBX® quando a ferramenta estiver a funcionar.
10. Verificar regularmente os tubos de ligação pneumáticos e substituir em caso de danos. Manter o corpo da ferramenta seco, limpo e isento de óleo e massa lubrificante.
Um corpo da ferramenta com óleo pode causar acidentes.

4.3. Indicações de segurança especiais

1. Antes de cada utilização, verificar a ferramenta quanto a peças danificadas e com defeito ou outros que possam comprometer o funcionamento da ferramenta. A ferramenta nunca deve ser utilizada em caso de danos ou configurações incorretas. Todos os dispositivos de proteção danificados, a alavanca de arranque ou outras peças com defeito devem ser reparados ou substituídos por técnicos de assistência autorizados, salvo indicação em contrário no presente manual. A ferramenta nunca deve ser utilizada se a alavanca de arranque estiver danificada.
2. Use grampos roscados ou um torno para fixar as peças a trabalhar. Utilize sempre as duas mãos para operar a ferramenta.
3. **Utilizar a ferramenta apenas com acessórios originais MBX®, como sistemas de suporte e cintas MBX®. As cintas MBX® foram especialmente concebidas para utilização em aparelhos MBX® pelo que não podem ser utilizadas em conjunto com outros acessórios e outras máquinas.**
4. Após substituição da cinta MBX® garantir a montagem correta do sistema de suporte.
5. Nunca operar uma ferramenta de ar comprimido com uma pressão de serviço superior a 75 psi (5,2 bar) na pressão de fluxo na ligação de ar comprimido da ferramenta. A pressão de serviço para esta ferramenta é limitada pelo regulador do ar comprimido para a pressão de serviço necessária.

Atenção!

Utilize uma proteção contra rutura no tubo flexível. Esta protege o pessoal e o ambiente de trabalho contra danos que podem ocorrer em caso de rebentamento do sistema de ar de comprimido ou do tubo.

6. Verificar a pressão do ar a intervalos regulares. Para garantir que o ar comprimido está limpo e com óleo, se possível, integrar a unidade de manutenção no tubo do ar comprimido.
7. Ao colocar a ferramenta sobre uma bancada de trabalho, é necessário garantir que as cintas não sejam danificadas.
8. Quando não estiver a ser utilizada, desliga a ferramenta da alimentação do ar comprimido e armazenar em local adequado para evitar uma utilização inadvertida ou não autorizada na ausência de um operador autorizado.
9. Ao utilizá-la, segurar a ferramenta firmemente e sempre pelo corpo da ferramenta.
10. Utilizar a cinta MBX® no sentido de trabalho correto.
11. A cinta MBX® pode causar faíscas ao processar superfícies duras.

12. Nunca transportar a ferramenta pelo tubo de ar comprimido. Proteger o tubo do ar comprimido do calor, arestas afiadas e atropelamento. (Se necessário, utilizar proteção contra rutura).
13. Se a ferramenta lhe parecer diferente subitamente (intensidade de vibração) ou fizer um ruído diferente (tom), a ferramenta deve ser desligada imediatamente e os acessórios como o sistema de suporte ou a cinta MBX® devem ser inspecionados quanto a danos.

5. Alimentação de ar comprimido

Esta ferramenta de ar comprimido foi concebida para uma pressão de fluxo máxima de 75 psi (5,2 bar).

A pressão do ar correta aumenta a vida útil!

A alimentação de ar comprimido deve estar isenta de água. Por este motivo, deve ser utilizado um separador de água para afastar o condensado. Se o tubo de ar comprimido for demasiado longo, a ferramenta pode não ser alimentada com a pressão do ar necessária. Para um funcionamento perfeito e uma longa vida útil do motor do ar comprimido, recomendamos expressamente a utilização de um dispositivo de lubrificação para o tubo de ar comprimido.

6. Colocação em funcionamento

Área de aplicação:

Em muitas áreas, o modelo de máquina axial oferece vantagens em relação aos aparelhos MBX® In-Line convencionais.

Por exemplo, trabalhos em bordas flangeadas de portas e capôs, juntas de telhado e caixas de rodas.

Manuseamento:

- 6.1 A ferramenta deve estar sempre equipada com a cobertura de proteção fornecida. Ver fig. 1.
- 6.2 Ligar a ferramenta a um sistema de tubagens de ar comprimido com unidade de manutenção (filtro, regulador, sistema de lubrificação).
- 6.3 **Ao selecionar a cinta MBX®, tomar em consideração a superfície a trabalhar. Para tal, estão disponíveis as cintas seguintes:**
 - **Utilização SEM haste de aceleração: MBX® grossa, MBX® média, MBX® fina, MBX® aço inoxidável, grossa e fina.**
 - **Utilização COM haste de aceleração (vd. cap. 8, 9): Cinta Bristle Blaster® 11 mm, 11 mm direita, 11 mm esquerda.**
- 6.4 Interromper a alimentação de ar comprimido e fixar a cinta MBX® corretamente à ferramenta com o sistema de suporte correspondente (observar o sentido de funcionamento). Ver fig. 2.
- 6.5 Ligar a ferramenta premindo a alavanca de arranque. Para tal, mover o batente de segurança para a frente e premir a alavanca de arranque. Ao ser libertada, a alavanca de arranque regressa à posição inicial.
- 6.6 Regulação progressiva das rotações: O aparelho funciona com rotações variáveis, consoante a pressão exercida na alavanca da válvula. Uma pressão reduzida causa rotações reduzidas e permite um arranque suave e controlado. Assim, é possível selecionar as rotações mais favoráveis ao trabalho a realizar.
- 6.7 Evitar, em todas as circunstâncias, a entrada de água (ar húmido) na ferramenta pneumática.



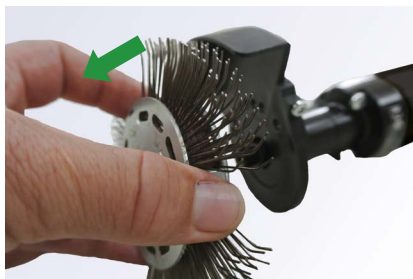
Fig. 1



Fig. 2

7. Ajuste da cobertura de proteção

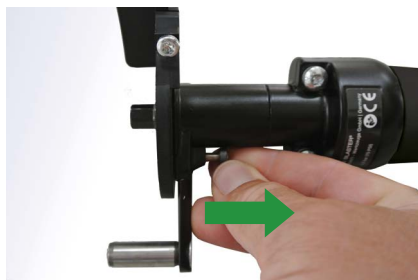
A cobertura de proteção fornecida pode ser ajustada em diferentes posições, de acordo com a posição de trabalho pretendida. Alteração da posição conforme descrito em seguida.





8. Montagem de haste/ braço de aceleração (OPCIONAL)

O aparelho MBX® Axial pode ser opcionalmente utilizado com haste de aceleração, quando se pretende um impacto de cerdas mais elevado para uma maior rugosidade. Montagem e desmontagem do braço/haste de aceleração como descrito em seguida. **Atenção! Em caso de utilização COM haste de aceleração, devem ser utilizadas cintas Bristle Blaster®!**



9. Troca da cinta MBX® ou Bristle Blaster®

Estão disponíveis cintas MBX® dos tipos MBX® grossa, MBX® média, MBX® fina, MBX® aço inoxidável grossa e fina, bem como cintas Bristle Blaster® de 11 mm e 11 mm direita e esquerda. A troca das cintas é realizada como apresentado em seguida:



10. Dados técnicos

10.1 Dados técnicos: MBX® Axial

Specifications	Value Unit
Consumo de ar	400 l/min. 14.2 CFM
Ligação de ar comprimido	R 1/4"
Diâmetro do tubo necessário	3/8" ID (9,5 mm)
Peso	1,1 kg
Funcionamento em vazio (sem carga), com 75 psi (5,2 bar) de pressão de fluxo	2600 ± 5 %
Rotações com cinta, 11 mm	2100 ± 5 %
Nível de pressão sonora (L _{pA})	84 dB(A) Usar proteção auditiva!
Vibração (Motor a _{hw}) com cinta de 11 mm	1,45 m/s²

10.2 Dados técnicos: Regulador de pressão

Specifications	Value Unit
Ligação de ar comprimido	G 1/4"
Peso	90 g

11. Lubrificação / Manutenção

Se a ferramenta for nova, garantir que o motor de ar comprimido é lubrificado antes da utilização. Se não for utilizado um dispositivo de lubrificação em série, adicione algumas gotas de óleo leve na ligação do ar comprimido todos os dias. A lubrificação correta garante uma vida útil mais longa da ferramenta.

12. Indicação relativa a Assistência Técnica

1. Todos os trabalhos de manutenção na ferramenta devem ser apenas realizados por pessoal da oficina qualificado ou pelo revendedor ao qual adquiriu a ferramenta. Uma reparação ou manutenção realizada por pessoal não qualificado pode causar ferimentos e/ou danos na ferramenta.
2. Em caso de manutenção desta ferramenta, usar apenas peças sobresselentes originais. A utilização de peças não homologadas ou a inobservância das instruções de reparação causam a anulação da garantia e perigo de ferimentos.

13. Resolução de problemas

Erro	Causa	Solução
A cinta não roda ou roda lentamente	O compressor não funciona	Ligar ou verificar o compressor
	Filtro ou tubo de ar comprimido obstruído	Limpar o tubo de ar comprimido
	Pressão do compressor insuficiente	Aumentar a pressão do compressor
	Potência do compressor insuficiente	Utilizar um compressor mais potente
	Tubo de ar comprimido demasiado comprido	Utilizar um tubo de ar comprimido com comprimento adequado
	Diâmetro do tubo de ar comprimido demasiado reduzido	Utilizar um tubo de ar comprimido de tamanho adequado
	Motor de ar comprimido insuficientemente lubrificado	Pingar algumas gotas de óleo na ligação do ar comprimido
Som estranho	Válvula ou vedante da válvula com defeito	Manutenção por técnicos qualificados
	Peças mecânicas sem lubrificação suficiente	Manutenção por técnicos qualificados
	Cinta ou outra peça da máquina com defeito	Coloca uma nova cinta / Manutenção por técnicos qualificados
Forte vibração da cinta em rotação	Entra água na máquina através da alimentação de ar comprimido	Manutenção por técnicos qualificados
	Sistema de suporte fixo incorretamente	Voltar a montar o sistema de suporte
	Corpo estranho preso entre o fuso e o sistema de suporte	Remover o objeto e voltar a montar
	Sistema de suporte com desgaste	Utilizar um sistema de suporte novo
O sistema de suporte solta-se durante o funcionamento	Cinta com defeito	Colocar uma cinta nova
	Parafusos não apertados suficientemente ou nenhum disco ranhurado utilizado	Utilizar disco ranhurado e apertar bem o parafuso
	Parafuso / disco ranhurado com desgaste	Utilizar um novo parafuso/ disco ranhurado



**Konformitätserklärung
Declaration of Conformity
Declaration de Conformité**



**MONTI - Werkzeuge GmbH
Reisertstr. 21 | 53773 Hennef
Germany**

declare under our sole responsibility that this product
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declaramos bajo nuestra sola responsabilidad, que este product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren als enige verantwoordelijke dat het product
declaramos em responsabilidade exclusiva que o produto

MBX® Axial Pneumatic

to which this declaration relates is in conformity with the following standards
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt
referente a esta declaración, se encuentra en conformidad a los siguientes estándares
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes
waarop deze verklaring betrekking heeft, aan de volgende normen voldoet
ao qual o presente certificado se referencia, corresponde com as normas seguintes

DIN EN ISO 11148-7:2012

following the provisions of directives
gemäß den Bestimmungen der Richtlinien
dando seguimiento a las disposiciones de directivas
conformément aux dispositions de directives
volgens de bepalingen van de richtlijnen
de acordo com as disposições das directivas

2006/42/EG

MONTI - Werkzeuge GmbH

Hennef, 06.01.2021

Drs. J. F. Doddema
Chief Executive Officer & Partner



MontiPower - Part of Monti Group | MONTI - Werkzeuge GmbH
Reisertstr. 21 | 53773 Hennef | Germany
T +49 (0) 2242 9090 630 | www.montipower.com
info@montipower.com